Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miasto zaś spalili ogniem wraz ze wszystkim, co w nim było. Tylko srebro i złoto oraz przedmioty z miedzi i żelaza oddali do skarbca domu\* JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miasto wraz ze wszystkim, co w nim było, spalono ogniem. Tylko srebro i złoto, przedmioty z miedzi i żelaza oddano do skarbca domu JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A miasto i wszystko, co w nim było, spalili ogniem. Tylko srebro i złoto oraz przedmioty miedziane i żelazne złożyli do skarbca domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale miasto spalili ogniem, i wszystko, co w niem było; tylko srebro i złoto, i naczynie miedziane, i żelazne, złożyli do skarbu domu Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A miasto i wszytko, co w nim było, zapalili, oprócz złota i srebra, i naczynia miedzianego, i żelaza, które do skarbu PANSKIEGO oddali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie miasto i wszystko, co w nim było, spalili, tylko srebro i złoto, jak i sprzęty z brązu i żelaza oddali do skarbca domu Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miasto zaś wraz ze wszystkim, co w nim było, spalili ogniem, a tylko srebro i złoto oraz przedmioty z miedzi i żelaza oddali do skarbca domu Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miasto zaś i wszystko, co w nim było, spalili. Tylko srebro, złoto i naczynia miedziane oraz żelazne złożyli w skarbcu domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miasto natomiast spalili, nie oszczędzając niczego, co się w nim znajdowało, z wyjątkiem srebra i złota oraz naczyń z miedzi i żelaza, które złożyli do skarbca w domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miasto zaś i wszystko, co się w nim znajdowało, spalili ogniem oprócz złota, srebra, przedmiotów miedzianych i żelaznych, które złożyli w skarbcu Domu Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І місто було спалене огнем з усім, що в ньому, за вийнятком золота і срібла і міді і заліза, (його) віддали, щоб внести до господньої скарбниці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A miasto, wraz ze wszystkim, co w nim było – spalili ogniem; tylko srebro, złoto, miedziane i żelazne sprzęty, złożyli do skarbca domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miasto zaś i wszystko, co w nim było, spalili ogniem. Tylko srebro i złoto oraz przedmioty miedziane i żelazne dali do skarbu domu JAHWE. |

1. 1) domu : brak w G Vg. [↑](#footnote-ref-2)